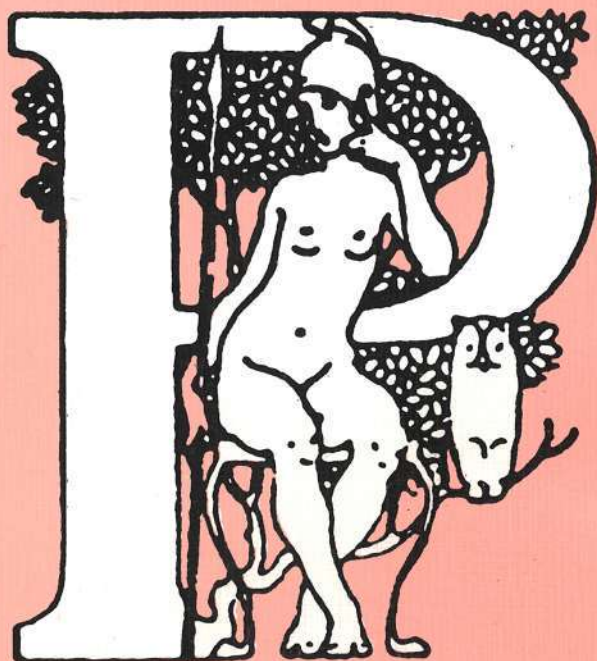


CAPLETRA 17

REVISTA INTERNACIONAL
DE FILOLOGIA



Tardor 1994

Redacció:

Institut Universitari de Filologia Valenciana
Avda. Blasco Ibáñez, 28
46010 València
Telèfon 96-386 42 55

Edita i publica:

Publicacions de l'Abadia de Montserrat
Institut de Filologia Valenciana

Subscripcions i correspondència:

Ausiàs Marc, 92-98 – 08013 Barcelona

Disseny:

Manuel Granell
Joan Josep Tornero

ISSN:

0214 - 8188

Dipòsit legal:

B - 25.992 - 1990

Fotocomposició:

Servei de Publicacions
Universitat de València

Impress per:

Novagràfik, S.A. - Barcelona
(febrer 1995)

La publicació d'aquest volum ha estat possible gràcies a la col·laboració del Departament de Filologia Catalana de la Universitat de València i a un ajut a revistes d'investigació de la Universitat de València.

Caplletra no es responsabilitza del contingut de les col·laboracions que s'hi publiquen.

CAPLETRA 17

REVISTA INTERNACIONAL
DE FILOLOGIA

Volum monogràfic sobre
Lexicografia

coordinat per
M. Teresa Cabré

Tardor, 1994

Director:

Antoni Ferrando

Consell de Redacció:

Consell de l'Institut Universitari de Filologia Valenciana

Comitè Científic:

E. Casanova, A. Ferrando, A. G. Hauf, M. Pérez Saldanya,
V. Salvador, V. Simbor

Consell Assessor:

Antoni Badia i Margarit

Jordi Castellanos

Germà Colón

Joseph Gulsoy

Joan Solà

Giuseppe Sansone

Arthur Terry

Joan Veny

Curt Wittlin

M. Claire Zimmermann

NORMES D'EDICIÓ DE LA REVISTA *CAPLLETRA*

Els articles originals, els exemplars de recensió, les comandes de subscripció i la correspondència en general s'han de trametre a la redacció de la revista (Institut Universitari de Filologia Valenciana, Av. Blasco Ibáñez, 28, 46010, València).

Els articles originals s'enviaran mecanoscrits a dos espais, preferentment en format DINA4. Si és possible, a més de la versió mecanoscrita s'inclourà el text informatitzat, preferiblement en els formats d'ordinadors Macintosh o en WordPerfect 5.0.

Els articles es presentaran preferentment en català i els autors n'inclouran un resum de 8/10 ratlles en català o anglés.

Les notes crítiques apareixeran a peu de pàgina i es reservaran a explicacions o aclariments complementaris. Les referències bibliogràfiques s'inclouran dins del cos de l'article i seguiran el sistema AUTOR-ANY-PÀGINA. L'any i les pàgines de la citació o referència apareixeran sempre entre parèntesis, separats per dos punts. Només quan la referència abaste tota una obra s'hi ometrà explicitar les pàgines a què es remet. Entre l'últim cognom de l'autor citat i l'any de publicació del llibre o article a què es fa referència no s'intercalará cap signe :

- ... com ja s'ha observat (Sanchis Guarnier 1980: 144)
- ... com observa Sanchis Guarnier (1980: 144)
- ... "Dels documents del Principat desaparegué plenament l'article *es ja en el segle XIV*"
(Sanchis Guarnier 1980: 144)
- ... Aquesta era la idea recurrent del llibre (Sanchis Guarnier 1980)

Totes les referències que apareixen en el text es repetiran al final del treball dins d'un apèndix de **REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES**. Hi aniran ordenades alfabèticament i s'ajustaran a les convencions de la bibliografia científica internacional :

- articles (títol entre cometes i nom de la revista en cursiva, numeració completa, lloc i any d'edició, pàgines):
PICALLO, C. (1990) "Elements anafòrics i localitat". *Caplletra* 8, València, IUFV, pp. 41-53.
- llibres (títol en cursiva, lloc d'edició i casa editorial):
SANCHIS GUARNIER, M. (1980) *Aproximació a la història de la llengua catalana*. Barcelona, Salvat.
- capítol o parts de llibres col·lectius o miscel·lanis (autor, títol, dins, primer autor, nom de l'editor o editors de l'aplec, ed. o eds., títol del recull, any, pàgines):
ANDERLE, A. (1991) "La crisi dels col·lectivismes" dins San Martín, A. ed., *Públic / Privat: un debat obert*, València, Universitat de València/Ajuntament de Gandia.

Els noms dels autors hi figuraran en versaletes, primer el cognom o cognoms; separat per una coma, el nom de fonts abreviat amb la lletra inicial.

Les contribucions acceptades i compostes es retornaran als autors per a la correcció de proves d'impremta. Les esmenes s'efectuaran seguint els signes convencionals del codi habitual de correctors.

INTRODUCCIÓ. M. Teresa Cabré	9
PART I: LEXICOGRAFIA GENERAL I METODOLOGIA LEXICOGRÀFICA	13
LEXICOGRAFIA I MODELS LINGÜÍSTICS: LES TEORIES LINGÜÍSTIQUES I EL LÈXIC. Toni Badia.....	15
LEXICOGRAFIA I VARIACIÓ FUNCIONAL. Lluís Payrató	47
LEXICOGRAFIA I CULTURA: ANTROPOLOGIA I SISTEMA SOCIAL(NOMS, RENOMS I NOMS DE CASA AL PIRINEU ARAGONÈS). Joan J. Pujadas/Dolors Comas	59
LEXICOGRAFIA I INTEL·LIGÈNCIA ARTIFICIAL. Ramon Cerdà	81
L'ÚS DELS DICCIONARIS ESCOLARS. M. Paz Battaner	109
LA PROFESSIÓ DE LEXICÒGRAF. Emili Pascual	125
PART II: LEXICOGRAFIA CATALANA	137
LA LEXICOGRAFIA CATALANA ACTUAL. M. Teresa Cabré	139
UN TAST DELS VOCABULARIS BILINGÜES VALENCIANS ACTUALS. Jordi Colomina.....	157
LA LEXICOGRAFIA CATALANA MODERNA A LES ILLES BALEARS. Jaume Corbera	179
LA LEXICOGRAFIA A L'ALGUER. Jaume Corbera	195
EL NOU DICCIONARI NORMATIU. M. Teresa Cabré, Maria Bozzo, Àngels Egea, Marta Juncadella, Carolina Santamaria	201
EL CORPUS TEXTUAL DE LA LLENGUA CATALANA. Joaquim Rafel	219
LA TERMINOLOGIA CATALANA ACTUAL. Carles Duarte	251

LA LEXICOGRAFIA BILINGÜE. Jordi Bruguera	267
LA LEXICOGRAFIA GENERAL I LA NORMATIVA. Joan Solà.....	273
LEXICOGRAFIA CATALANA I CORRECCIÓ: LA FUNCIO DELS DICCIONARIS EN LA REVISIO DE TEXTOS. Mercè Lorente/Carles Tebé	291
UNA TIPOLOGIA DE LA DEFINICIO LEXICOGRÀFICA APLICADA AL DGLC. Victòria Alsina/Lluís Sol/Joan Soler.....	311
PART III: ENTREVISTES	325
ENTREVISTA A ALAIN REY, DIRECTOR DELS DICCIONARIS LE ROBERT	327
ENTREVISTA A JOHN SINCLAIR, EDITOR EN CAP DEL COLLINS COBUILD ENGLISH LANGUAGE DICTIONARY	331
ENTREVISTA A DANIELLE CORBIN I PIERRE CORBIN, DIRECTORS DEL DIPLOMA EUROPEU DE LEXICOGRAFIA. Universitat de Lille	337